

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-J-343 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-J-343 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

<b>STATE OF NORTH CAROLINA</b> <b>TIỂU BANG NORTH CAROLINA</b>	NC-JOIN NC-JOIN	File No. Số Hồ Sơ
_____ County Quận/hạt _____	In The General Court Of Justice District Court Division Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý Phân Bộ Tòa Án Khu Vực	

<b>IN THE MATTER OF</b> <b>VỀ VỤ</b>		<b>JUVENILE ORDER -</b> <b>PROBABLE CAUSE HEARING</b> <b>LỆNH TRONG THỦ TỤC</b> <b>VỀ TRẺ VỊ THÀNH NIÊN -</b> <b>PHIÊN TÒA XÁC ĐỊNH CƠ SỞ CHÍNH ĐÁNG</b>
Name And Address Of Juvenile Tên và địa chỉ của trẻ vị thành niên		
Date Of Birth (mm/dd/yyyy) Ngày sinh (tháng/ngày/năm)	Age Tuổi	Attorney For Juvenile Luật sư của trẻ vị thành niên

G.S. 7B-2202  
G.S. 7B-2202

Alleged Offense(s)  
(Các) tội tố cáo

The Court finds that the juvenile named above is alleged to have committed an offense that would be a felony if committed by an adult, and that the juvenile was thirteen, fourteen, or fifteen years of age at the time the juvenile allegedly committed the offense.  
Tòa Án xác nhận rằng trẻ vị thành niên có tên trên đây bị tố cáo vi phạm một tội trạng mà sẽ được coi là tội đại hình nếu là người lớn vi phạm, và rằng trẻ đã đủ mười ba, mười bốn hay mười lăm tuổi vào lúc bị cho là phạm tội đó.

**WAIVER OF HEARING AND STIPULATION TO PROBABLE CAUSE**  
**TỪ BỎ QUYỀN CÓ PHIÊN TÒA VÀ THỎA THUẬN VỀ CƠ SỞ CHÍNH ĐÁNG**

The undersigned attorney for the juvenile waives the juvenile's right to a probable cause hearing and stipulates to a finding of probable cause as to the offense(s) listed above.  
Luật sư ký tên dưới đây đại diện cho trẻ vị thành niên trong việc từ bỏ quyền của trẻ để có phiên tòa xác định cơ sở chính đáng, và thỏa thuận rằng Tòa Án có thể xác nhận có đủ cơ sở chính đáng để truy tố (các) tội liệt kê ở trên.

Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Signature Of Attorney For Juvenile Chữ ký của luật sư đại diện cho trẻ vị thành niên
--	---

**FINDINGS**  
**CÁC SỰ VIỆC ĐƯỢC XÁC NHẬN**

Based upon evidence presented at a probable cause hearing at which the juvenile was represented by the attorney named above, or based on the above stipulation:  
Căn cứ vào các chứng cứ được trình bày tại một phiên tòa xác định cơ sở chính đáng có sự hiện diện của luật sư có tên trên đây với tư cách đại diện cho trẻ vị thành niên, hoặc căn cứ vào thỏa thuận ở trên:

1. The Court DOES NOT FIND probable cause to believe the juvenile committed the following offense(s):  
Tòa Án XÁC NHẬN KHÔNG CÓ ĐỦ cơ sở chính đáng để tin rằng trẻ vị thành niên đã phạm (các) tội sau đây:

(Over)  
(Xem mặt sau)

2. The Court FINDS probable cause to believe the juvenile committed the following offense(s):  
Tòa Án XÁC NHẬN CÓ ĐỦ cơ sở chính đáng để tin rằng trẻ vị thành niên đã phạm (các) tội sau đây:

- a. Probable cause has been found as to at least one felony, but not a Class A felony, and:  
Có đủ cơ sở chính đáng đối với ít nhất một tội đại hình, nhưng đó không phải là tội đại hình Bậc A, và:
- (1) the prosecutor has moved that the case be transferred to Superior Court.  
công tố viên đã kiến nghị chuyển vụ án này lên Tòa Thượng Thẩm.
  - (2) the juvenile has moved that the case be transferred to Superior Court.  
trẻ vị thành niên đã kiến nghị chuyển vụ án này lên Tòa Thượng Thẩm.
  - (3) the Court on its own motion schedules a transfer hearing in this matter.  
Tòa Án tự kiến nghị và lên lịch một phiên tòa về việc chuyển vụ án.
  - (4) no transfer hearing has been requested.  
không bên nào yêu cầu lên lịch phiên tòa về việc chuyển vụ án.
- b. Probable cause has been found as to a Class A felony (first degree murder; injuring another by use of a nuclear, biological, or chemical weapon of mass destruction; or murder of an unborn child) and the case must be transferred to Superior Court.  
Có đủ cơ sở chính đáng đối với một tội đại hình Bậc A (cố sát bậc một; gây thương tích cho người khác bằng vũ khí hạt nhân, sinh học hay hóa học có thể giết người hàng loạt; hoặc cố ý giết thai nhi) nên vụ án phải được chuyển lên Tòa Thượng Thẩm.
- c. Probable cause has been found only as to one or more misdemeanors.  
Có đủ cơ sở chính đáng chỉ đối với một hay nhiều tội tiểu hình.

**ORDER  
ÁN LỆNH**

It is ORDERED that:  
Tòa RA LỆNH:

1. This case be dismissed.  
Bãi bỏ vụ án này.
2. This case be retained in juvenile court.  
Giữ lại vụ án này ở tòa án trẻ vị thành niên.
- a. The Court will proceed to an adjudicatory hearing.  
Tòa Án sẽ tiếp tục tiến hành phiên tòa phân xử.
  - b. For good cause shown, the adjudicatory hearing will be continued to \_\_\_\_\_ (date (mm/dd/yyyy)).  
Vì có lý do chính đáng được chứng minh trước tòa nên phiên tòa phân xử sẽ được dời lại đến \_\_\_\_\_ (ngày (tháng/ngày/năm)).
3. A hearing be conducted to determine whether this case should be transferred to Superior Court.  
Tiến hành một phiên tòa để xác định xem vụ án này có nên được chuyển lên Tòa Thượng Thẩm hay không.
4. Because the Court found probable cause as to a Class A felony (first degree murder; injuring another by use of a nuclear, biological, or chemical weapon of mass destruction; or murder of an unborn child), that offense be transferred to Superior Court along with the following related offense(s) for which probable cause was found:  
Vì Tòa Án đã xác nhận có đủ cơ sở chính đáng đối với một tội đại hình Bậc A (cố sát bậc một; gây thương tích cho người khác bằng vũ khí hạt nhân, sinh học hay hóa học có thể giết người hàng loạt; hoặc cố ý giết thai nhi) nên ra lệnh chuyển vụ án này lên Tòa Thượng Thẩm cùng với (các) tội trạng liên quan sau đây mà cũng được xác nhận cơ sở chính đáng:

It is further ordered that the  
Tòa Án cũng ra lệnh cho:

- a. juvenile be fingerprinted by \_\_\_\_\_ and that the fingerprints be sent to the State Bureau of Investigation.  
\_\_\_\_\_ lấy dấu vân tay của trẻ vị thành niên và gửi dấu vân tay cho Cục Điều Tra của Tiểu Bang.

(Over)  
(Xem mặt sau)

b. existing fingerprints of the juvenile be sent by \_\_\_\_\_ to the State Bureau of Investigation.

\_\_\_\_\_ gửi dấu vân tay hiện có của trẻ vị thành niên cho Cục Điều Tra của Tiểu Bang.

5. Other:  
Lệnh khác:

<i>Date Order Entered (mm/dd/yyyy)</i> Ngày ban hành lệnh (tháng/ngày/năm)	<i>Date Signed (mm/dd/yyyy)</i> Ngày ký lệnh (tháng/ngày/năm)	<i>Name Of Presiding Judge (type or print)</i> Tên của Thẩm Phán Chủ Tọa (đánh máy hay viết chữ in)	<i>Signature Of Presiding Judge</i> Chữ ký của Thẩm Phán Chủ Tọa
---	--	--	---

**NOTE:** Once transfer is ordered, the juvenile has the right to pretrial release as provided in G.S. 7B-2204. See form AOC-CR-922, "Release Order For Juvenile Transferred To Superior Court For Trial."

**LƯU Ý:** Sau khi có lệnh chuyển vụ án, trẻ vị thành niên có quyền được tại ngoại chờ xử theo các quy định của G.S. 7B-2204. Xem mẫu AOC-CR-922, "Lệnh Tha Trẻ Vị Thành Niên trong Vụ Án Được Chuyển Lên Tòa Thượng Thẩm Để Xét Xử."

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY